**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte

**Band:** 14 (1938)

**Heft:** 51

**Artikel:** Die Schweizer Kämpfer der Internationalen Brigade

Autor: Senn, Paul

**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-754396

# Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

## **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 28.11.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



Eine Aufnahme aus dem Felde am Ebro, im Kloster Scala Dei, von Hans Seriani aus Ascona. Der Mann unterm Fenster in der Mütze, sagen die Leute, sei zu Franco übergegangen. In der mittleren Reihe, rechts außen, in der Baskenmützer Herman Stauffer, der Sohn eines Polizisten aus Nidaujs fiel zwei Tage vor der Rüdsberulung der Internationalen Brigade von der Front. In der Mitte untern, mit der Pfelfe im Munder: Berget aus Ersigen im Kanton Bern, ein Mann, der mehrere Verwundungen hinter sich hat und heute Schnsucht «nach einem stillen Leben in der Schweizes empfindet.

Sur le front de l'Ebre. Combattants de la Brigade internationale au repos sur les marches du cloître Scala Dei: A droite de la rangée du militeu. Hermann Stauffer (cosfié d'un bêret basque), fils d'un gendarme de Nidau nombé à l'enuem deux jours avant son licenciement. Une pipe aux deuts, soici Berget d'Erigen (Berne) qui, lui, apire à retrouver en Suisseame vie paisible… et du tabel!



Das letzte Hauptverlesen der Internationalen Brigade in einem kleinen Dorfe am Ebro, Mitte Oktober. Es war zugleich der offizielle Abschiedsappell für die ausländischen Freiwilligen. Bei der Feier wur Ministerpräsident Negrin anwesend, der erklärte, daß alle Freiwilligen der Internationalen Brigade nach Beendigung des Krieges das spanische Bürgerrecht erhalten können, wenn sie es Winnkehen.

Dans une petite ville de l'Ebre cut lieu le dernier appel principal de la Brigade internationale avant son licenciement définitif. Le président Ne-grin, présent à la cérémonie, prit la parole pour annoncer que tous les combattants volontaires qui le désireratent, recevraient des la guerre croist terminé, le nationalité espanole.

# Sonderberichterstatters Paul Senn

Der Lagerkommandant, ein



St. Gailer, sagte er und ann jung svoran mit den dekannessatien. Le chef du camp, un Espagnol au corps barde de acriouches, jeta à terre les lettres d'introduction de notre collaborateur, lettres qui emanient dei autorités espagnoles. Senn réclama. Le cerbère le toisa: vVous prétendez être Suisse et bien on vu voirl's et il appela ce jenne bomme, un Saint-Gallois, qui pour confondre noire confrère, lui demanda en parfait allemand. «Schwates rind Siel's et Senn de répondre en bernois, et qui sauve la situation.

während seines Aufenthaltes dort mehrfach mit Bomben belegt. Der schweizerische Geschäftsträger in Baredona, Herr A. Gonzenbach, hat ihm beigestanden. Man vernahm mit Verwunderung, daß auf dem gefährdeten Platz immer noch etwa 300 Audandschweizer, nicht Soldaten, leben und wirken, denen man vom Bund aus mit Lebens mittellieferungen das Auharten ermöglicht. Eine Erlaubst eine Hernesten erstellt wir der Schweizer empflicht. Eine Erlaubst ein der zu erlangen. Unter Bedeckung kam unser Reporter ins Lager der Internationalen Brigade. Die Schweizer empflingen ihn mit großer Ferude, einige auch mit Mißtrauen. Das lange Warten zermürbt sie Die Verpflegung läßt viel zu wünschen übrig. Ganz Katalonien leidet unter dem Mangel an Lebensmitteln. Ein paar Stunden nur hatte Senn Zeit zum Fragen und Aufnehmen. Es ist ein flüchtiger Eindruck, den wir hier wiedergeben können. Kaum daß en tentekung wieder nach Barcelons zurücks und dann aus dem kriegsgeplagten, leidenden Land wieder nach Hause.

### Les Suisses de la Brigade internationale attendent l'heure du retour dans leur pays

Art. 34 du code militaire. « Tout citoyen miste qui, unst autoritation du Conteil fédéral, l'engage au service d'une puisance étrangère, sera puni de prison. Malgré ette protreiption, prés de 1000 Suisses se sont engagés dans les rangs de la Brigade internationale au service de PEspages gouvernementale. Il en enous appartient pas de décère les motifs qui inspirient leurs décisions. Notes de l'entre de leur et de l'entre de leur et de l'entre de l'entre de leur et eur de leur et cour au pays. Nous avons chargé M. Paul Senn de ce reportage. Malgré leur et d'autoniffe de l'entre de leur et et our au pays. Nous avons chargé M. Paul Senn de ce reportage. Malgré leur et d'autoniffe difficulté, dont par son cran et son sang-froid il a triomphé, ainsi que le prouve ce document.

# Die Schweizer Kämpfer der Internationalen Brigade ...





Rauchwaren gehören zu den begehrte-sten Artikeln. Mit einem Stumpen oht einer Zigsrette kann man das verhärtet-einer Zigsrette kann man das verhärtet-stelle von der war, in einer Tasche noch einen letzten Stumpen. Zwei Schweizer betrachten den Fund mit eylüsstigen-Augen, und der eine von ihnen, Jakob Meßmer us Zurich, schneider den Stumpen für sei-Zurich, schneider den Stumpen für sei-Millimeter genau gemessene Hälften.

Peu à manger et rien à fumer. Le der-nier «stumpe» de notre collaborateur est fraternellement partagé par le milieu entre Jakob Messmer (Zurich) et l'un de



sik, wo er Possune blies. A la question: «Pourquoi vous êtez-vous engagé en Epignele- Arthur Friedli, de Berthoud a cette ré-pone trapfènite: «Parce que je mis Saine». Il a en pome trapfènite: «Parce que je mis Saine». Il a en à Ternel, Huetca, Madrid et Cordoba. Deux fois blené, il «les tipus apre au revoice actif et a été ricorpore de ce fait dans la Janfare, en qualité de trompette à couline.



hat his in continuación airangs 1977 das Divisionsgerint ericuir terretur;
Hauri Thoma, de St-Gall, in Anomoni incroyable Maturite commerciale à St-Gall, agriculteur dans le sud de la France, gardien de montons en Argentine, puis matelos à New-York,
dipris un long, algouer en C. R. S. J., il evente en Shanes, tente se chance comme mécanicien,
dipris un long, algouer en C. R. S. J., il evente en Shanes, tente se chance comme mécanicien,
Est caporal dans les trouger motocyclites. Condamné en 1937 par continuace par le tribunal divisionante pour ne l'être pa présenté à son cours de régétition. Il est Phoma
al divisionante pour ne l'être pa présenté à lon cours de régétition. Il est Phoma
econômice du groupe usius dans le comp de la Brigade internationale. Thoma a combattu
pendant II most sons usous cole ble blech. Sa femmet revoluil e Madrid dant l'industrie de aguere.



Fritz Zbinden, ein Berner, von Beruf Schriftenmaler, war teilweise arbeitslos und militärisch hilfsdienstpflichtig. Die Angehörigen wollten ihm zwar beistehen, aber er ging dam, ohne daheim etwas zu sagen, im aber er ging dam, ohne daheim etwas zu sagen, im aber er ging dam, ohne daheim etwas zu sagen, im apanischen Ortschaft Figueras aus ein Lebersorden nach Hause. Als Infanterits bereifigte er sich an verschiedenen Schlachten und wurde dann schwer typhuskrank. Er six ein stiller Mensch, seine Erlebnisse und seine Krankheit haben ihn schwer mitgenommen und nachdenklich gestimmt. Jetzt kommt er gerade aus dem Spital, wo er sich umpfen lasen multe, und möchte gerne wieder in die Heinnat zurüsklichten.

Le Bernois Fritz Zbinden, peintre en lettres, en chômage partiel et astreint au service auxiliaire de l'armée, a filé en Espagne sans prévenir personne en fevire 1937, il a participé en tant que fantassin à différentes actions et a été gravement atteint du typbus.



«Noi Tieinesi desideriamo una fotografia del nostro gruppo tolo» Eine Photo, nur mit den Tessinern, sollte gemacht werden. Da ist sie. Fatt alle gehörten zur Tankabwehr-Brigade 12. Landesdurchschnittlich gezählt, stellte die Schweizung 53 verschiedenen Nationen den höchsten Prozentsatz der Freiwilligen. Unter den Schweizenzwiederum war

Le contingent des Tessinois a tenu à se faire photographier ensemble. Presque tous ces bommes étaient incorporés à la brigade anti-chars 12. Les volontaires de 53 nations combattaient en Espagne. Sur ce nombre le pourcentage des Suisses était le plus dévée et dans ce contingent, les Tessinois étaint les plus nombreux.

# .. wartend in Katalonien auf dje Heimkehr



«Rufs du, mein Vaserlund»— mit diesem Lied beschlossen vor einiger. Zeit die Schweizer Keiger ihren Radioabend in Bereitons. Sie shickten damals durch den Aether einen Gruß an die Heimat und den Wunsch nach Ammestie. Hier hat sich ein Jodelquartett aus Deutschschweizern gebildet, und das singt gerade am spanischen Meeresstrand das berndeutsche Lied: Dere ännet em Bärgli im Trueb. "

Les Suisses allemands, engagés dans les rangs de l'armée gouvernementale espagnole, ont constitué un chœur de yodleurs.



Alfred Pulver aus Bern, wohnhaft in Zürich, der älteste der ganzen wartenden Schweizer-Gruppe. Warum er nach Spanien ging? «Weil ich Antifaszist bin.» Seit Januar 1937 ist er dort; ein Bauerngütlein im Süden, in der Gegend etwa von Sevilla, könnte ihn allenfalls veranlassen. en, noch weiter gern in Spanien zu

Alfred Pulver, de Berne, le doyen d'age des volontaires suisses, s'est en-gagé parce qu'«antifâchiste». «Je resterais bien volontiers en Espagne, si je pouvais y faire pousser mes choux, dans la région de Séville, par



Alois Kamerzin aus Icogne bei Sitten im Wallis, Zößinig, in der Schwerzeramee Soldat des Ge-birginiatnerie-Regimentes 5. Von Beruf May-ter, verheiratet. «Ich ging nach Spanien, um die Schweizer Demokratie zu verteiligen», agte er zu unserm Berichterstatter. Das ist Freilich ein Gedankensprung den nicht jedermann ohne weiteres mitzumacher Bilgi ste. In Spanien war er bei der Fliegerabwehr und als Instruktor.

Alois Kamerzin, d'Icogue près Sion, 26 ans; pro-fession: maçon. Marié. Incorporation: Bat. inj. mont. 5. S'est rendu en Espague pour «défendre la démocratie suisse!», a-t-il déclaré à notre en-voyé spécial. A combattu dans la défense contre avions.



Beruf ist er Metzger und Chauffeur. In der schweizerischen Armee diente In der schweizerischen Armee diente er bei den Motorradfahrern. Er huldigte mit Hingabe Weltbeglüksungstheorien. Ueberzeugt, daß «der Kampf in Spanien der Kampf der Heimat iste (wie er seinem Tagebuch anvertraure), schloß ers einem Tagebuch anvertraure), schloß erst im November 1936 der Internation in Spanien der Sampf in Spanien wir der Spanien der Sp schreibt er in sein Tagebuch, und hie und da macht er auch ein Ge-

white Knab, de Waldenbourg, boucher et chauffeur, incorpora-tion: motorycliste. Sett engage en november 1936 pour des motifications and the set of the se



De gauche à droite: Walter Graf, de Thal (St-Gall), l'est engagé en 1936 en Espagne, au sortir de son école de re-crues. A combattus sur tous les fronts sans avoir jumais été bleisé. A gradé de commissine de bataillon. Errus Stauffer, de Nidau, servaire en chômage, incooporations canomier D. A. C. Sest engagé en Espagne en 1936 avoe son réree Hermann. Ils ont combattu dans le même régiment, se sont trouvé séparés par les circonstances. Hermann est tombé sur l'Ebre. A droite. Un jeune s'assise du nom de Graber, qui se relusé a dout intervieux.



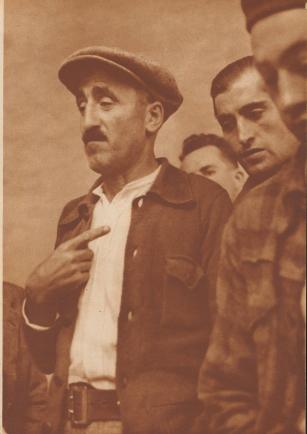
Zwei Schweizer mit ihren katalonischen Frauen. Kriegsehen! Links: Paul Ebiner aus Sitten, der beim Ausbruch des Bürgerkrieges schon in Südspanien wohnte. Rechts: Ferdinand Jossewell aus Yverdon, der seit Oktober 1936 der Internationalen Brigade angehört.

Mariages de guerre: Deux Suisses ont épousé des Catalanes. A gauche: Paul Ebiner, de Sierre, qui habitait déjà l'Espagne au début de la guerre civile. A droite: Ferdi-nand Jossewell, d'Yverdon, engagé en 1936.



Die Bundes-Autokolonne fährt durch den Warteort der Internationalen Brigade. Die Schweizer drängen sich zu den Wagen. Mitreisen wäre ihr sehnlichster Wunsch.

«Ab! on voudrait bien rentrer avec vous.» La colonne des camions qui à l'aller transportent de Suitse en Espagne des vivres pour les Suitses établis à Barcelone, passe au retour par la petite ville où et cantonnée la Brigade internationale. Et l'espace d'un instant, les miliciens suisses engagent la conversation avec les chauffeurs.



Ein Westschweizer aus der Gegend von Vevey. Es war mit ihm nicht gut Kirschen essen. Als Munitionslast-wagenführer und Fahrer bei Gefangenentransporten hat er gefährliche Abenteuer hinter sich. Sein Name war nicht zu erfahren. Rechts: zwei Tessiner, die auch keine Lust zu Auküfnfern hatten.

Un Suisse romand de la région de Vevey, forte tête avec qui on a du mal à s'entendre. A droite, deux Tessinois,



Eine merkwürdige Begeg-nung: links im Hut der schweizerische Geshäfts-träger in Barcelona, Adolf Gonzenbad, der dort in aufopfernder Weise für die etwa 502 Zivil-Schwei-zer sorgt, welche trotz al-lem noch in dieser gefähr-deten Stadt ausharren und ihre Unternehmun-gen nicht im Stich lassen Mütze: E. Risch, unter dessen Leitung die Lebens-mittelfransporte nach Ka-mittelfransporte nach Kadessen Leitung die Lebens-mitteltransporte nach Ka-talonien gehen, welche der Bund für den Unterhalt der dort lebenden Schwei-zer von Zeit zu Zeit hin-unterschickt. Rechts, vom Rücken gesehen: der Füh-rer der Schweizer Kämp-fer im Lager der Interna-tionalen Briesde. Hans

Thoma. — Der Geschäftsträger Gonzenbach begleitet jeweils die Bundes-Autokolonne bis auf französischen Boden. Des Straße, die man benutzt, führt durch das katalonische Küstenstätdene, wo die Leute der Internationalen Brigade unter-gebracht sind, wo alo auch die Schweizer auf dem Bescheid ihrer Rückkelt ungeduldig warten. 50 kam diese Begepung zustande.

Une rencontre fortuite. La colonne des camions s'est arrêtée un instant dans la petite localité de la civic catalane où est le camp des volontaires suisses. M. Adolphe Gonzenbach (à gauche, coifiei, par chapeau), notre chargé d'affaires à Barcelone, qui raccompagnait le conois junqu'à la frontière française, s'est anis, par hasard, trouvé en présence da chef des volontaires suisses combattant en Espagne, Hans Thoma (de dos). Au centre (coifié d'un bêret basque), M. E. Risch, chef de la colonne des camions.

Nr. 51 S. 1597